

## 第八批天文学名词的推荐译名

中国天文学会天文学名词审定委员会

中国天文学名词审定委员会在《天文学进展》第 3 卷第 4 期 (1985)、第 7 卷第 2 期 (1989)、第 9 卷第 2 期 (1991)、第 12 卷第 2 期 (1994)、第 15 卷第 1 期 (1997) 和第 16 卷第 2 期 (1998) 上刊登了本委员会提供的 1187 个天文学名词的推荐译名。现再推荐第八批 103 个, 其中大多数是近年出现的天文学新词。希望读者在使用过程中对译名提出改进意见。

第八批新词的提供者是天文学名词审定委员会委员沈良照、李竞和刘麟仲。

## The 8th Draft for the Chinese—Translation of Some Astronomical Terms

The Astronomical Terminology Committee of the CAS

英文名	推荐译名
ABRIXAS X-ray Satellite (A Broadband Imaging X-ray All-sky Survey X-ray Satellite)	ABRIXAS 宽带成像 X 射线 卫星
Advanced Composition Explorer (ACE)	高新太阳风成分探测器
advection	平流
Antlia Dwarf	唧筒矮星系
astrobiology	宇宙生物学
Caliban	天卫十七
Cat's Paw nebula (NGC 6334)	猫爪星云
cavity clocking	空腔计时
Centaur	半人马型小行星
Chiron-type object	喀戎型天体
coded aperture imaging	遮幅孔径成像
cometary pause	彗顶
critical equipotential surface	临界等位面
degenerate dwarf	简并态矮星
diffuse $\gamma$ -ray emission	弥漫 $\gamma$ 射线

1999-05-11 收到

donor	输质星
dust jet	尘埃喷流
enhanced network	增强网络
fabrication technique	光纤技术
fan-like structure	扇形结构
Far Ultraviolet Spectroscopic Explorer (FUSE)	远紫外分光探测器
Flame nebula (NGC 2024)	火焰星云
focal extender	延焦器
focal reducer	缩焦器
galaxy supercluster	超星系团
gas jet	气体喷流
giant donor	输质巨星
giant maximum	巨极大
giant minimum	巨极小
Gran Telescopio Canarias (GTC)	西班牙加那里大型望远镜
Henon-Helies model	埃农-海利斯模型
Highly Advanced Laboratory for Communications and Astronomy (HALCA)	HALCA(高新通信和天文实验室)
High-Energy Transient Experiment 2 (HETE 2)	第二偶现高能辐射实验
Hyades supercluster	毕宿超级星团
hydrogen-deficient donor	缺氢输质星
hydrogen-rich donor	富氢输质星
image sensing	图像传感
impulsive pause	脉冲相
interferometric nulling	干涉相消
intranetwork field	网络内场
jet-like feature	喷流形特征
jet-like structure	喷流形结构
Large sky area multi-object fiber spectroscopic telescope (LAMOST)	LAMOST(大型多天体分光望远镜)
luminosity parallax	光度视差
magnetic cavity	磁腔
magnetic cell	磁胞

Mars Climate Orbiter (MCO)	环火气候探测器
Mars Global Surveyor (MGS)	火星全球勘测器
Mars Polar Lander (MPL)	火星极地着陆器
meteor storm	流星暴
microarcsec	微角秒
millennium	千禧年; 千年纪
milliarcsec	毫角秒
miniflare	微耀斑
mode-hopping	模式跃变
modest telescope	中型望远镜
moving magnetic feature	运动磁结构
Near Earth Asteroid Rendezvous (NEAR)	NEAR(近地小行星探测器)
Next Generation Space Telescope (NGST)	NGST(下一代空间望远镜)
Nozomi	希望(空间探测器)
pile-up boundary	堆积区边界
pile-up region	堆积区
polarity reversal line	极性变换线
population II main sequence	星族 II 主序
post-flare loop	耀斑后环
primordial galaxy	原星系
proper tetrad	本征基
pseudonucleus	假核
radio photosphere	射电光球
rotational aperture synthesis	自转孔径综合
satellite Doppler tracking	人卫多普勒测量
Sloan Digital Sky Survey (SDSS)	斯隆数字化巡天 (SDSS)
Southern African Large Telescope (SALT)	南非大型望远镜 (SALT)
Stardust	星尘(空间探测器)
Submillimeter Wave Astronomy Satellite (SWAS)	亚毫米波天文卫星 (SWAS)
Sun-like star	太阳型恒星
superluminal illusion	超光速幻觉
superluminal jet	超光速喷流
swan-like structure	天鹅云状结构
Sycorax	天卫十六
tail axis	彗尾轴
tail-disconnection event	断尾事件

tail kink	彗尾扭结
tail knot	彗尾结
tail ray	彗尾射线
tail streamer	彗尾流束
Tucana Dwarf	杜鹃矮星系
ultraluminous infrared galaxy (ULIG)	特高光度红外星系 (ULIG)
un-Sun-like star	非太阳型恒星
unwrapping	无卷缠
Wide Field Infrared Explorer (WIRE)	WIRE(广角红外探测者)
wrapping	卷缠
X-ray Multi-Mirror (XMM)	X 射线多镜望远镜
Zarya	黎明 (国际空间站)
zone of annularity	环食带
2-meter-class telescope	2 米级望远镜
4-meter-class telescope	4 米级望远镜
6-meter-class telescope	6 米级望远镜
8-meter-class telescope	8 米级望远镜
10-meter-class telescope	10 米级望远镜
1-mirror telescope	单反光面望远镜
2-mirror telescope	二反光面望远镜
3-mirror telescope	三反光面望远镜